

Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i gdy stał się dzień przemówił do uczniów Jego i wybrawszy sobie z nich dwunastu tych i wysłannikami nazwał
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy nastał dzień, przywołał swoich uczniów* i wybrał sobie dwunastu** spośród nich, których też nazwał apostołami. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I kiedy stał się dzień, przemówił do uczniów jego i wybrawszy sobie z nich dwunastu, tych i wysłannikami nazwał,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i gdy stał się dzień przemówił do uczniów Jego i wybrawszy sobie z nich dwunastu tych i wysłannikami nazwał
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z nastaniem dnia przywołał swoich uczniów i spośród nich wybrał sobie dwunastu, których też nazwał apostołami:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy nastał dzień, przywołał swych uczniów i wybrał z nich dwunastu, których też nazwał apostołami:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy był dzień, zwołał uczniów swych i wybrał z nich dwanaście, które też nazwał Apostołami:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy był dzień, przyzywał uczniów swych i wybrał z nich dwanaście, które też nazwał apostoły:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z nastaniem dnia przywołał swoich uczniów i wybrał spośród nich dwunastu, których też nazwał apostołami:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy nastał dzień, przywołał uczniów swoich i wybrał z nich dwunastu, których też nazwał apostołami:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy nastał dzień, przywołał swoich uczniów i wybrał spośród nich dwunastu, których nazwał apostołami:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy nastał dzień, przywołał swoich uczniów i wybrał z nich dwunastu, których nazwał apostołami:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy nastał dzień, przywołał swoich uczniów i wybrał spośród nich dwunastu. Nazwał ich apostołami:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy nastał dzień, zawołał swoich uczniów, wybrał spośród nich dwunastu i nazwał ich apostołami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a kiedy nastał dzień, wezwał swoich uczniów, wybrał z nich dwunastu i nazwał ich apostołami.

¹⁾ <x>490 9:1</x>

²⁾ <x>510 1:13</x>; <x>470 5:1-7</x>; <x>480 3:7-12</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А коли настав день, покликав своїх учнів; вибравши з них дванадцятьох, і назвав їх апостолами:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I gdy stał się dzień, przygłosił do istoty uczniów swoich, i wybrawszy sobie od nich dwunastu, których i odprawionych nazwał:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy stał się dzień, przemówił do swoich uczniów, wybrał sobie dwunastu z nich i tych nazwał apostołami:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gdy nastał dzień, zawołał swych talmidim i wybrał spośród nich dwunastu, którzy mieli być znani jako wysłannicy:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A z nastaniem dnia przywołał swych uczniów i spośród nich wybrał dwunastu, których też nazwał "Apostołami":
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	O świcie spotkał się ze swoimi uczniami i wybrał spośród nich dwunastu, których nazwał apostołami.